



RIVOLGERSI A UNA PERSONA • S'ADRESSER À QUELQU'UN •
S'ADRÉCHÌ A CAQUEUN

Pronomi allocutivi di cortesia • Pronoms allocutifs de courtoisie • Pronón allocutif pe itre
cortèi

Italiano	Français	Francoprovensal (Charvensod)	Francoprovensal (Brusson)
Tu, ti	Tu, te	Té, te	Teu, té
Voi, vi	Vous, vous	Vo, vo	Vous, vo

Nomi appellativi • Noms appellatifs • Non appellatif

Italiano	Français	Francoprovensal (Charvensod)	Francoprovensal (Brusson)
Signore, signori	Monsieur, messieurs	Mocheue	Mosieu, mosieu
Signora, signore	Madame, mesdames	Madama, Madame	Madamma, madamme
Signorina, signorine	Mademoiselle, mesdemoiselles	Madamouizella, mada- mouizelle	Madamouazella, mada- mouzelle
Caro collega	Cher collègue	Chèe collègue	Cher colléga
Caro signore	Cher monsieur	Chèe mocheue	Cher mosieu
Cari amici	Chers amis	Chèe-z-amì	Cher amich
Dottor	Docteur	Dotteue	Dotteur
Signor direttore	Monsieur le directeur	Mocheue lo dirèiteue	Mosieu o diréttour
Signor professore	Monsieur le professeur	Mocheue lo professeue	Mosieu o profèssour



Dare del tu o del voi • Tutoyer ou vouvoyer

- La scelta del “tu” o del “lei” (“voi”) può dipendere:
 - da fattori interni (relazione tra gli interlocutori, età, status sociale);
 - da fattori esterni (luogo di incontro, ambiente di lavoro).
- Regola generale:
Si dà del lei/voi a una persona che non si conosce.
- Nelle relazioni familiari:
Ci si dà del tu.
- Nelle situazioni professionali:
I colleghi si danno del tu o del lei/voi a seconda della loro età, della loro posizione e dello stile dell’azienda (più moderno o più tradizionale).
- In un luogo pubblico:
Generalmente ci si dà del lei/voi dal medico, dal dentista, dal parrucchiere.

- Le choix du vouvoiement ou du tutoiement peut dépendre :
 - de facteurs « internes » (relation des interlocuteurs, âge, statut social) ;
 - de facteurs « externes » (lieu de rencontre, environnement de travail).
- Règle générale :
On vouvoie une personne que l’on ne connaît pas.
- Dans les relations familiales :
On se tutoie habituellement.
- Dans les situations professionnelles :
Les collègues se tutoient ou se vouvoient en fonction de leur âge, de leur poste et du style de l’entreprise (plus moderne ou plus traditionnelle).
- Dans un lieu public :
On vouvoie, généralement, chez le docteur, le coiffeur, le dentiste.